

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Dutch / Néerlandais / Neerlandés A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.


Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the  annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Tekst A is een brief geschreven vanuit de loopgraven tijdens Wereldoorlog I. Tekst B is een hedendaags stripverhaal over het leven in de loopgraven.

Een kandidaat die een redelijke tot goede analyse maakt:

- identificeert het gemeenschappelijke thema en maakt een aantal directe vergelijkingen met voorbeelden uit de beide teksten (bijvoorbeeld: ongedierte, verliezen van je mentale capaciteiten, doden of gedood worden)
- identificeert de tekstsoorten, en bespreekt een aantal meer algemene kenmerken van de beide genres waar de teksten toe behoren. Voor tekst A worden een aantal voorbeelden gegeven van typische inhoudelijke en stylistische kenmerken van brieven. Voor tekst B worden een aantal elementen beschreven die typisch zijn voor informerende stripverhalen voor kinderen over ernstige onderwerpen (bv. illustraties belangrijker dan de tekst, geen gruwelijke taferelen)
- identificeert het doel van de teksten en een aantal verschillen met betrekking tot de context waarin de teksten geschreven zijn. Hoewel beide teksten de bedoeling hebben om te informeren, is tekst A ook een brief aan een geliefde waarin een bijna poëtische beschrijving wordt gegeven van een bombardement en aanval. De context verschilt in dat tekst A een ooggetuigenverslag is geschreven tijdens Wereldoorlog I en tekst B uit 2014 dateert wanneer het 100-jarig jubileum van de start van Wereldoorlog I werd herdacht en in de scholen werd onderwezen
- identificeert het lezerspubliek van de teksten en de verschillen tussen beide.

Een kandidaat die een erg goede tot uitstekende analyse maakt:

- analyseert in detail het gemeenschappelijke thema en linkt de verschillende aspecten van het leven in de loopgraven die in beide teksten voorkomen
- bespreekt in detail het doel van de teksten en welke doeleinden de teksten gemeen hebben en welke niet (betreft daarbij andere aspecten zoals de context, lezerspubliek)
- Gaat in op de boodschap van de teksten en welke aspecten verschillen en overeenkomen
- bespreekt de toon van de teksten en het effect op de lezer (gelinkt aan doel, context enz). Bemerkt dat de schrijver van tekst A de toon luchtiger probeert te maken door het maken van een ironisch grapje (insect als souvenir van de oorlog). Becommentarieert de taal van de periode voor tekst A (spelling, archaische woorden en constructies, zoals “wees gezoend”).

2. Tekst C is een populair wetenschappelijk artikel over liefde en relaties. Tekst D is een liedje van Stef Bos over de relatie van een ouder koppel.

Een kandidaat die een redelijke tot goede analyse maakt:

- identificeert het gemeenschappelijke thema en bemerkt hoe tekst D een aantal van de inhoudelijke elementen uit tekst C in de praktijk beschrijft (liefde en verbondenheid, relatiefases, gelijkaardige levenswijze, overbruggen van conflicten enz). Bemerkt dat de *gewoonte* uit de titel in tekst D, net de liefde ondersteunt zoals gesuggereerd wordt in tekst C
- identificeert de tekstsoorten, en bespreekt, vergelijkt en contrasteert een aantal aspecten van beide (bijvoorbeeld toon, structuur, titel). Voor tekst C worden een aantal eigenschappen van populair wetenschappelijke teksten/interviews geïdentificeerd (onderwerp waar het brede publiek interesse in heeft, stellen van gerichte vragen, quasi-wetenschappelijke/academische taal gericht op lezers met algemene vorming die geen specialisten zijn, verwijzing naar onderzoek zonder in te veel detail te gaan, het belang van de (catchy) titels, gebruik van metaforen en spreuken, gebruik van Engelse taal, gebruik van afbeeldingen/emoticons die de tekst ondersteunen etc.). Voor tekst D kan de titel, structuur en toon van de tekst geanalyseerd worden en wordt mogelijk opgemerkt dat hoewel er geen duidelijk rijmschema is, het trage ritme van de tekst belangrijk is en het conflictloze, rustige en liefdevolle leven van het echtpaar illustreert
- identificeert het doel van de teksten
- identificeert het publiek van de teksten
- identificeert voor tekst C het belang van de afbeeldingen en hoe ze de tekst ondersteunen en meer aantrekkelijk maken voor een jonger publiek (universiteitsstudenten).

Een kandidaat die een erg goede tot uitstekende analyse maakt:

- analyseert in detail de verschillen en overeenkomsten van het gemeenschappelijke thema. Analyseert in detail het gebruik van de sleutelwoorden liefde, relaties en gewoonte
 - bespreekt, vergelijkt en contrasteert in detail de verschillende uiterlijke kenmerken van beide teksten, zoals toon, stijl enz
 - Gaat in detail in op het doel van beide teksten en hoe dit doel bereikt wordt. Betreft daarbij ook het publiek van beide teksten en hoe dit het doel en de reikwijdte van de teksten beïnvloedt (de teksten zetten hun verschillend lezerspubliek bv aan om na te denken over de eigen relaties)
 - analyseert in detail het belang van de afbeeldingen in tekst C.
-